

**Rathaus schließt wegen Personalversammlung**

Am Donnerstag, dem 17. November 2011, sind das Neue Rathaus und seine Außenstellen wegen einer Gesamtpersonalversammlung geschlossen.

Das Bürgerbüro ist von 13.30 Uhr bis 16 Uhr für den Publikumsverkehr wieder geöffnet.

**Gedenkfeiern zum Volkstrauertag in Völklingen**

Anlässlich des Volkstrauertages finden im Stadtgebiet von Völklingen Gedenkfeiern statt. Die Zentralfeier findet am 13. November um 10.30 Uhr im Beisein von Oberbürgermeister Klaus Lorig auf dem Ehrenfriedhof in der Kühlweinstraße statt. Im Anschluss wird der Oberbürgermeister an der Ausländergedenkstätte auf dem Waldfriedhof einen Kranz niederlegen. Musikalisch umrahmt wird die Feier vom Posaunenchor Ludweiler.

Neben dieser zentralen Feier finden folgende weitere Gedenkfeiern statt: In Geislautern um 9.30 Uhr auf dem Friedhof (im Anschluss Kranzniederlegung am Ehrenmal), in Fürstenhausen um 11 Uhr am Ehrenmal vor dem Friedhof, in Wehrden um 11.30 Uhr vor dem Ehrenmal am Denkmalplatz, in Lauterbach nach dem Hochamt um 11.30 Uhr auf dem Friedhof und im Stadtteil Ludweiler beim Ehrenmal auf dem alten Friedhof im Anschluss an den um 15 Uhr stattfindenden ökumenischen Gottesdienst in der Hugenottenkirche. Die Bevölkerung ist zu den Gedenkfeiern herzlich eingeladen.

**Versteigerung von Fundsachen**

Am 7. Dezember 2011 findet im Neuen Rathaus um 14 Uhr im 1. UG, Zimmer 22 eine öffentliche Versteigerung von Fundsachen statt, die bis zum 31. Mai 2011 abgegeben wurden. Eigentumsrechte müssen bis spätestens 7. Dezember 2011, 12 Uhr, beim hiesigen Fundbüro (Neues Rathaus, Bürgerbüro) geltend gemacht werden.

**Stellenausschreibung**

Der Entsorgungszweckverband Völklingen (EZV) sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt eine Müllladerin bzw. einen Mülllader. Nähere Informationen hierzu erhalten Interessierte im Internet unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-2421.

**IMPRESSUM**

**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung und Satz:  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandene Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Trauungen im historischen Festsaal im Alten Rathaus finden in Völklingen im festlichen Rahmen statt. Foto: stadt vk

## Trauungen im Mondschein

Sondertrautage des Standesamts Völklingen auch im nächsten Jahr

Die Terminplanung des Standesamts Völklingen für das nächste Jahr steht. Als letztes Highlight in diesem Jahr finden noch die Mondscheintrauungen statt. Am 11.11.11 werden sich insgesamt 11 Brautpaare im Alten Rathaus bei entsprechender professioneller Dekoration von 16.30 Uhr bis 22.30 Uhr das Ja-Wort geben. Auch in diesem Jahr wird den Mondscheinmarktbesuchern in der Pause von 20.00 Uhr bis 20.30 Uhr die Möglichkeit ge-

boten, einen Blick auf die traumhafte Dekoration zu werfen.

Am Valentinstag im nächsten Jahr (14. Februar 2012) wird ganztägig mit einer besonderen Dekoration getraut. Anmeldungen hierfür sind bereits möglich. Die Frühlingstraуungen wurden für das nächste Jahr wiederum mit dem 5. Mai auf einen Samstag gelegt. Eine traumhafte professionelle Dekoration und stimmungsvolle Klaviermusik erwarten die Romanti-

ker. Brautpaare können sich ab 7.11.2011 anmelden. Die Mondscheintrauungen finden 2012 am 9. November statt. Anmeldungen sind ab dem 9. Mai 2012 möglich.

Letzter Sondertrautag mit besonderem Datum in diesem Jahrzehnt wird der 12.12.12 sein. Auch an diesem Tag wird ganztägig getraut. Anmeldungen sind ab dem 12. Juni 2012 möglich.

Impressionen von den Sondertrautagen der letzten Jahre können im Internet auf

[www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) im Abschnitt „Rathaus“ unter der Rubrik „Bürgerdienste“, Unterkategorie „Standesamt“ eingesehen werden.

Das Standesamt weist noch auf die diesjährige Hochzeitsfotoaktion hin, bei der sich alle Völklinger Brautpaare des Jahres 2011 und auch der vergangenen Jahre beteiligen können.

Auch hierzu findet man weitere Informationen im Internet: [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) im Abschnitt „Rathaus“ unter der Rubrik „Bürgerdienste“, Unterkategorie „Standesamt“ eingesehen werden.



Ringe

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

seit einigen Jahren bemühen wir uns, jungen Menschen ein angenehmes Ambiente zu schaffen, wenn sie sich das Ja-Wort geben wollen. Dazu haben wir auch Mondscheintrauungen eingeführt, die an dem gleichen Tag stattfinden, wenn in unserer Innenstadt ein großer Mondscheinmarkt stattfindet.

Das Angebot unseres Standesamtes für solche Trauungen hat eingeschlagen „wie eine Bombe“ – wie es so schön heißt. Inzwischen sind nämlich unsere Termine schon lange vorher ausgebucht. Das liegt nicht nur an den Trau-Terminen und den außergewöhnlichen Tagen wie dem 11.11., sondern auch an der Art und Weise, wie sich unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bemühen, für die jungen Brautpaare das individuell passende Ambiente für diesen wichtigen Tag und diesen wichtigen Schritt in ein neues gemeinsames Leben zu schaffen.

Um nun für das nächste Jahr entsprechende Planungen für den Hochzeitstag zu ermöglichen, haben wir uns entschlossen, neue Termine für 2012 frühzeitig bekannt zu geben. Für den Valentinstag beispielsweise und Frühlingstraуungen am 5. Mai mit entsprechender festlicher Dekoration. Da könnte jemand glatt Lust auf's Heiraten bekommen. Oder?

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

## Markthändler, Musik und Gaukler

5. Völklinger Mondscheinmarkt am 11. November in der Innenstadt

Am kommenden Freitag (11. November) findet in der Völklinger Innenstadt von 17 bis 22 Uhr der 5. Mondscheinmarkt statt. Veranstalter ist die Stadt Völklingen. An neunzig Marktständen werden den Besuchern frische Lebensmittel, Spezialitäten aus der Region, Feines aus fernen Ländern, aber auch Naturkosmetik und Kunsthandwerk angeboten.

**Feuershows**

In entspannter und harmonischer Atmosphäre kann man mit der Familie, mit Kollegen oder Freunden bis 22 Uhr über den Markt in der Völklinger Innenstadt bummeln, probieren, genießen und bei den Markthändlern einkaufen.

Das Programm führt der Barde Jan Rolph von Heidweiler und sein holdes Weib Helene von Holzgerode

mit Trink- und Tanzliedern aus zehn Jahrhunderten. Mit Trommel, Dudelsack, Schalmei und Drehleyer versetzt die Gruppe Spectaculatus

**„Spectaculatus“**

das Publikum in einen extaseähnlichen Zustand. Neben den Musikern sorgen Gaukler und Artisten für Stauen, Spaß und Schabernack. Ein mystisches Stelzenwesen mit leuchtenden Farben und majestätischem Gang wird die großen und kleinen Besucher in ihren Bann ziehen. Abgerundet wird das Programm mit zwei großen Feu-

**Stelzenwesen**

ershows der Gruppe „Die Lord's“, die ihr Publikum in der Abenddämmerung mit Flammen verzaubern werden.



Markttreiben rund um's Alte Rathaus

Foto: stadt vk

## 9. GründerPlanspiel Saar

Veranstaltung am 18./19. November für Neugründer und Unternehmensnachfolger

Die Wirtschaftsuniön Saarland und die Bank 1 Saar veranstalten mit Unterstützung der Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Innovation und Stadtmarketing Völklingen mbH (GWIS) am 18. und 19. November bereits zum neunten Male das GründerPlanspiel Saar.

Beim GründerPlanspiel Saar erleben die Teilnehmer an den beiden Seminartagen in Teams den Ablauf einer Neu-

gründung oder Unternehmensnachfolge und entwickeln ein Gefühl für Aufgaben und Entscheidungen der Vorbereitungsphase. Sie legen in der geschützten Umgebung des Planspiels eine Unternehmensstrategie fest, treffen Entscheidungen zu Marketing und Vertrieb und erstellen softwaregestützt einen Businessplan. Als Nachfolger lernen sie eine Unternehmensbewertung kennen.

Experten geben in jeder Spielphase wertvolle Feedbacks sowie wichtige Anregungen für die Präsentation des eigenen Gründungsprojekts.

Das GründerPlanspiel Saar richtet sich an alle, die eine Neugründung oder die Nachfolge in einem bestehenden Unternehmen planen bzw. diesen Schritt gerade in die Tat umgesetzt haben. Das Seminar wird geleitet von

Professor Volkmar Liebig, Hochschule Ulm. Die Teilnehmerzahl ist auf maximal 16 Personen begrenzt. Die Teilnahmegebühr beträgt 45 Euro. Das 9. GründerPlanspiel Saar findet statt in der Bank 1 Saar, Kaiserstraße 17 – 19, 66111 Saarbrücken.

Information und Anmeldung im Internet unter [www.gruenderplanspiel-saar.de](http://www.gruenderplanspiel-saar.de) oder telefonisch Info-Flyer anfordern: 06898/13-2004. ●

## Zahlung von Energiekostenzuschüssen

Auch in diesem Jahr erhalten alle Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen einen städtischen Zuschuss zu den Energiekosten. Der Zuschuss beträgt 40 Prozent dieser Kosten, höchstens jedoch 1.000 Euro und richtet sich auch nach der Zahl der vorliegenden Anträge und dem Gesamtbetrag der Zuschussung im Haushalt eingestellten Mit-

tel. Anträge können noch bis spätestens Ende November 2011 formlos an die Stadt Völklingen, Fachbereich 2, Fachdienst 21, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen, mit Kopie der Nebenkostenabrechnung 2010 eingereicht werden. Berücksichtigt werden können nur Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen.



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



## Konzerte

**Carbon & Stahl**  
„Klassische Gitarren“  
Amadeus Guitar Duo & Gruber-Maklar  
10.11.2011 / 19.30 Uhr  
Festsaal, Altes Rathaus  
Völklingen

**Schaafa Sämpf**  
11.11.2011 / 20 Uhr  
Kath. Pfarrheim,  
Hauptstraße 160, Lauterbach

**Klavierkonzert mit Anton Boldyrev**  
11.11.2011 / 19 Uhr  
Kongresszentrum der SHG-Klinik Völklingen

**Tuesday Station Music**  
MEP Live  
15.11.2011 / 20 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

## Ausstellungen

„**Querbeet**“  
Ausstellung von Marion Wilhelm bis 25.11.2011  
Stadtteiltreff, Bismarckstr. 20, Völklingen

„**Farbwelten**“  
Ausstellung der Malgruppe Luisenthal „Loisart“  
Bis 18.11.2011  
Altes Rathaus Völklingen

„**Gebrandmarkte**“  
Ausstellung der Künstlerin Tanja Endres-Klemm  
Bis 18.11.2011  
Kulturtreff Luisenthal, Jahnstraße 2

## Sonstiges

**100. Sitzung des Sicherheitsbeirates**  
9.11.2011 / 16 Uhr  
Neues Rathaus, Zimmer 22, UG

**Spielzeug- und Kinderkleiderbasar**  
Anmeldung und Infos unter Tel. 06898/26647  
12.11.2011 / 13 – 18 Uhr  
Grundschule Regenbogen in Wehrden

**Kochtreff**  
17.11.2011 / 11 Uhr  
AWO Seniorenzentrum Ludweiler, Küche der sozialen Betreuung. Anmeldung unter: 06898 / 40506

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

## VHS Völklingen

**Samstag, 12. November 2011**

- Kurs: **Wie style ich mich typgerecht?**, 14 Uhr, Altes Rathaus
- **Junge VHS: Fit für's Babysitting**, 9 Uhr, Stadtteiltreff
- Kurs: **Experimentelle Malerei**, 14 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler

**Montag, 14. November 2011**

- Kurs: **Internet und E-Mail für Frauen**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof
- Koch-Kurs: **Feine Küche mit Fleisch**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

**Dienstag, 15. November 2011**

- Vortrag Elternschule: **Wie Lernen Spaß machen kann**, 19.30 Uhr, Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- Weinseminar: **Spanische Weine und Tapas**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

**Freitag, 18. November 2011**

- Infoabend: **Bootsführerschein: Sportküsten-schifferschein**, 18 Uhr, Altes Rathaus

**Samstag, 19. November 2011**

- **Junge VHS: Himmliche Zaungäste selbst gemacht** (Engel und Weihnachtsmänner), 15 Uhr, AWO Lauterbach
- **Junge VHS: Nistkästen selbst gebaut**, 14 Uhr, Haus der Vereine

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



## Aktion „Völklingen lebt gesund!“

**Donnerstag, 10. November 2011**

**Seminar: Erlernen der Selbsthypnose**  
Ort: Altes Rathaus Völklingen  
Zeit: 19.30 – 21 Uhr. Entgelt: 10,- €  
Information: KB-Naturheilpraxis, Josef Bohnenberger, Elizabeta Korte, Beethovenstraße 16, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 5004144 und 5004145.

**Freitag, 11. November 2011**

**Kursbeginn Prager-Eltern-Kind-Programm (PEKIP)**, Ort: Ludweilerstraße 149, 66333 Völklingen-Geislautern. Zeit: 9.30 Uhr  
Kosten: 70,- € (10 Kursstunden und ein Elterntermin).  
Kontakt: Melanie Schnabel, Telefon: 06809 / 180723, E-Mail: kontakt@babymittendrin.de, Internet: [www.babymittendrin.de](http://www.babymittendrin.de)

**Samstag, 12. November 2011**

Herzseminar des HerzZentrums Saar: **Bluthochdruck – Neue Aspekte der Diagnostik und Therapie**. Zeit: 10 – 13 Uhr  
Veranstaltungsort: Kongresszentrum SHG-Kliniken Völklingen, Richardstraße 5 – 9, 66333 Völklingen. Eintritt frei!  
Ansprechpartner: Dr. med. Helmut Isringhaus, E-Mail: [info@herzzentrum.de](mailto:info@herzzentrum.de), Internet: [www.herzzentrum-saar.de](http://www.herzzentrum-saar.de)

**Montag, 14. November 2011**

**Gesprächsgruppe Angehöriger psychisch Kranker**  
Ort: Kontaktstelle der Arbeiterwohlfahrt „Teekessel“

Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen.

Zeit: 18 – 19 Uhr  
Kontakt: Jürgen Pawelczyk, Landesverband Saarland der Angehörigen psychisch Kranker, Telefon: 06898 / 67093, Internet: [www.lvapk-saarland.info](http://www.lvapk-saarland.info)

**Mittwoch, 16. November 2011**

**Gesunde Ernährung im Zentrum „Teekessel“**  
Veranstalter: AWO Tageszentrum Teekessel  
Ort: AWO Tageszentrum Teekessel, Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
Ansprechpartner: Ute Molter, Telefon: 06898 / 24825, E-Mail: [umolter@rsaarland.awo.org](mailto:umolter@rsaarland.awo.org)

**Mittwoch, 16. November 2011**

**Wanderung ab Hermann-Röchling-Höhe (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche, Hermann-Röchling-Höhe  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Samstag, 19. November 2011**

**6. Gesundheitstag**  
Thema: Aktiv und gut gelaunt durch den Winter  
Veranstalter: GLOBUS Baumarkt und VHS Völklingen  
Ort: Globus Baumarkt, Zechenstraße 8, 66333 Völklingen. Zeit: 10 – 15 Uhr. Ansprechpartner: Globus Baumarkt, Telefon: 06898 / 515500, E-Mail: [infozentrum-bfmbvk@globus-baumarkt.de](mailto:infozentrum-bfmbvk@globus-baumarkt.de)

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)



© Foto: mondscheinmarkt.de

## Mondscheinmarkt

**11. Nov. 2011, ab 17 Uhr**  
Rund um die St. Eligius Kirche Völklingen

Während der Vollmond am Himmel steht, können Besucher wieder an zahlreichen Marktständen probieren, einkaufen und genießen. Die Verbindung von mittelalterlichen Marktständen mit industrieller Kulturgeschichte verspricht eine besondere Marktatmosphäre in der Fußgängerzone rund um die St. Eligius Kirche. Künstler und Gaukler sorgen beim 5. Völklinger Mondscheinmarkt für Kurzweil und bunte Unterhaltung.

Weitere Informationen erteilt die Tourist-Information der Stadt Völklingen unter Telefon (0 68 98) 13-2800. Nähere Informationen zu den original Mondscheinmärkten unter [www.mondscheinmarkt.de](http://www.mondscheinmarkt.de)



## Bodo Bach

„... und ... wie war ich?“  
**20. Januar 2012, 20 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Während seiner inzwischen vierten Comedy-Tour vollführt Bach einen wahren Seelenstriptease. Wenn Bodo erst einmal ins Plaudern gerät, öffnet er sein ganz privates Nähkästchen und erlaubt Einblicke, die doch eigentlich niemanden etwas angehen.

Sein zweistündiges Programm bestreitet er mit purer Leidenschaft und tabuloser Hingabe auf der Bühne. Dabei geht es um Mode, soziale Netzwerke, Hobbys, den täglichen Wahnsinn und vieles mehr. „Und ob die Lachnummer funktioniert hat“, so Bodo Bach nach eigenen Aussagen, „wissen wir spätestens dann, wenn sich sogar militante Nichtraucher nach der Show eine anzünden.“

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Tel. (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



## The Ron Stevens Gospel Singers

**11. Dezember 2011, 17 Uhr**  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Gospel wie Sie ihn noch nie erlebt haben! Ron Stevens führt Sie auf eine Reise durch die Musik. Sein Chor brilliert mit bis zu fünfstimmigem Gesang. Die besten Stimmen Luxemburgs, vereint unter der Leitung eines charismatischen Chorleiters, der es verstanden hat, seine „Familie“ weit über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt zu machen.

Gesanglich auf höchstem Niveau bieten die Ron Stevens Gospel Singers ein einzigartiges Erlebnis, bei dem sie mitwippen, mitkatschen und mitsingen werden. Ob mit musikalischer Untermalung oder auch „a capella“, Sie werden aus dem Staunen nicht mehr herauskommen!



**Bepflanzung:** Inzwischen ist die Bepflanzung mit Herbstflor auf dem Ehrenfriedhof abgeschlossen. Die Mitarbeiter der Stadtverwaltung hatten eine Beetlänge von insgesamt 700 Meter neu zu bepflanzen. Über siebentausend Veilchen und über 700 Vergissmeinnicht wurden innerhalb von zwei Wochen von den Mitarbeitern in die Beete eingebracht. Foto: ml

## Aktiv für gesunde Zähne

Osteria Eiscafé Europa engagiert sich beim Völklinger Gesundheitsprojekt

Im Rahmen des 5. Gesundheitstages im Globus Baumarkt überreichte Chefkoch Giovanni de Nigris von der Osteria Eiscafé Europa einen Scheck im Wert von 500 Euro für das Projekt der Zahnärztin Sabine Schäfer. VHS-Direktor Karl-Heinz Schäffner freute sich über das Engagement und verwies auf das mittlerweile entstandene Netzwerk. Giovanni de Nigris möchte mit seiner Osteria Eiscafé Europa jedes Jahr ein solches Kinderprojekt fördern. „Die Jugendlichen und Kinder sind unsere Kundschaft von morgen. Zudem finde ich das Gesamtprojekt einfach toll. Übrigens: Bei uns isst man die Pasta al dente, da braucht man gute Zähne!“. Die Osteria Eiscafé Europa macht bei dem Völklinger Gesundheitsprojekt schon mit dem „Völklingen lebt gesund!“-Gericht des Monats mit. Mit dem Betrag wurden 2.000 gelbe Zahnbecher für die Aktion „Schöne Zähne – cool!“ in den ersten und zweiten Klassen an Völklinger Grundschulen gekauft. Die Becher sind auch mit dem „Völklingen lebt gesund!“-Logo bedruckt. 300 Becher wurden schon während des Gesundheitstages an die anwesenden Kinder verteilt.

Giovanni de Nigris (rechts) überreichte einen Scheck für Zahnprophylaxe in Grundschulen. Foto: vhs



Giovanni de Nigris (rechts) überreichte einen Scheck für Zahnprophylaxe in Grundschulen. Foto: vhs

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Der Vorstandsvorsteher des Entsorgungszweckverbandes Völklingen (EZV) gibt gem. § 41 (3) KSVG i.V. mit § 3 (2) KGG bekannt, dass die Verbandsversammlung für

**Mittwoch, 16. November 2011, 16.00 Uhr**

zur 7. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung der Verbandsversammlung des Entsorgungszweckverbandes Völklingen (EZV) in den Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG, einberufen wurde.

### TAGESORDNUNG

#### A) Öffentlicher Teil

1. Bericht der Geschäftsführung über den aktuellen Stand des zur Zeit im Bau befindlichen neuen Wertstoffhofes
2. Feststellung des Jahresabschlusses 2010 und Behandlung des Jahresergebnisses
3. Entlastung des Vorstandsvorstehers und der Verbandsgeschäftsführung
4. Wirtschaftsplan 2012
5. Änderung der Abfallwirtschafts- und gebührensatzung des EZV
6. Mitteilungen und Anfragen

#### B) Nichtöffentlicher Teil

1. Bestimmung des Abschlussprüfers zur Prüfung des Jahresabschlusses 2011
2. Änderung des Stellenplanes für das Haushaltsjahr 2012
3. Mitteilungen und Anfragen

Völklingen, 28.10.2011  
Der Vorstandsvorsteher  
gez. Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) 43. nichtöffentliche Sitzung des Hauptausschusses am Dienstag, 15.11.2011, 16.30 Uhr im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18**

### TAGESORDNUNG

1. Bewilligung von Zuschüssen aus der Gewinnab-

führung der Stadtparkasse an sport- und kultur-treibende Vereine sowie an soziale und caritative Institutionen

2. Wirtschaftsplan 2012 des Sondervermögens „Abwasserbeseitigung“ der Mittelstadt Völklingen
3. 24. Satzung über die Erhebung von Benutzungsgeldern für die Inanspruchnahme der öffentlichen Abwasseranlage in der Mittelstadt Völklingen

4. Bericht zu den Finanz- und Leistungszielen
5. Bürgerarbeit beim Diakonischen Werk
6. Betreuung perspektivloser, betreuungsbedürftiger Menschen
7. Mitteilungen und Anfragen

Die Beratung der TOP 5 und 6 findet gemeinsam mit dem KJS statt.

**B) 14. nichtöffentliche und öffentliche Sitzung des Ausschusses für Kinder, Jugend und Soziales am Dienstag, 15.11.2011 17.00 Uhr im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG**

### TAGESORDNUNG

#### A) Nichtöffentlicher Teil

1. Bürgerarbeit beim Diakonischen Werk
  2. Betreuung perspektivloser, betreuungsbedürftiger Menschen
  3. Bericht zu Finanz- und Leistungszielen
- B) Öffentlicher Teil**
1. Aufsuchende Jugendsozialarbeit in den Stadtteilen der Mittelstadt Völklingen
  2. Kinderbetreuungsbehörde in Völklingen
  3. Stadtteilmütter – Völklingen
  4. Mitteilungen und Anfragen

Die Beratung des TOP 1 und 2 n.ö. T. findet gemeinsam mit dem Hauptausschuss statt.

**HINWEIS:** Aus terminlichen Gründen musste die Sitzung des KJS vom 16.11.2011 auf den 15.11.2011 vorverlegt werden. Die für den 16.11.2011 geplante Besichtigung der Kita St. Eligius findet zu einem späteren Zeitpunkt statt.

Völklingen, 02.11.2011  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig